



Padborg, d. 08.06.2022

Dato: **Mandag, den 30. maj 2022 kl. 9.00 – 11.00**

Møde: **Forvaltningsgruppemøde**

Sted: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, Padborg**

Simultantolkning: **Ja**

Referat:

1. Velkomst

Peter Hansen byder de fremmødte velkommen. Der har været en del afbud til mødet. Sylvia Meggers følger online med på mødet.

Baggrunden for det ekstraordinære møde er forberedelsen af bestyrelsesmødet den 10. juni. Hertil skal aftaleteksten og strategien gennemgås. Målet er, at den nye aftaletekst kan underskrives til december.

2. Efterbehandling af mødet 20.5.2022

Referatet af det seneste bestyrelsesmøde er p.t. til oversættelse, derfor kan der endnu ikke gås i detaljer. Det er dog blevet tydeligt, at grænseregional udvikling fremover er en arbejdsopgave, alle sidder med.

Datum: **Montag, den 30. Mai 2022 9.00 – 11.00 Uhr**

Sitzung: **Verwaltungsgruppe**

Ort: **Regionskontor & Infocenter, Lyren 1, Padborg**

Simultandolmetschen: **Ja**

Protokoll:

1. Begrüßung

Peter Hansen begrüßt die Teilnehmer*innen zur Sitzung, zu der es viele Absagen gegeben hat. Sylvia Meggers ist online zugeschaltet.

Hintergrund der Sondersitzung ist die Vorbereitung der Vorstandssitzung am 10. Juni. Der Vereinbarungstext und das Strategiepapier müssen hierfür besprochen werden, damit der neue Vereinbarungstext wie geplant im Dezember unterzeichnet werden kann.

2. Nachbereitung der Sitzung 20.05.2022

Das Protokoll der letzten Vorstandssitzung wird derzeit übersetzt, deshalb kann noch nicht ausführlich darüber gesprochen werden. Es ist jedoch deutlich geworden, dass sich künftig alle mit dem Arbeitsauftrag 'grenzregionale Entwicklung' beschäftigen werden.

3. Forberedelse af mødet den 10.6.2022

På det næste bestyrelsesmøde vil der være to store emner. For det første vil der komme en præsentation af Udviklingsalliancen ved Simon Faber. For det andet præsenteres der en aktuell oversigt over kulturarbejdet. Anne-Mette Olsen er ved at forberede status med fokus på fonden. Region Sønderjylland-Schleswig forbereder en ansøgning til Interreg om fremover at forvalte den planlagte fond til borgernære projekter, en model, der afløser de tidligere paraplyprojekter.

Desuden kommer der den almindelige beretning fra udvalgene.

Et andet emne vil være vandkvaliteten i Flensborg Fjord. Dette vil dog givetvis komme under sidste dagsordenspunkt, idet Stadt Flensburg sandsynligvis vil indsende en ansøgning til Interreg sammen med flere mulige partnere. Regionen bakker gerne op om initiativet, men står ikke selv for projektansøgningen og gennemførelsen.

Med hensyn til emnet budgetudkast uddyber Peter Hansen de fremsendte papirer. Han har set på omkostningsstrukturen. Hvordan kan arbejdet fortsætte på samme måde de næste 2 år? Mht. finansieringen er der anslået en stigning af medlemsbidragene på 5 % for 2023 og 3 % for 2024. Dette hænger sammen med den generelle prisstigning. Eksempelvis er der fra udlejerens side kommet en

3. Vorbereitung der Sitzung am 10.06.2022

Auf der nächsten Vorstandssitzung gibt es zwei Schwerpunktthemen. Zum einen wird Simon Faber die Entwicklungsallianz vorstellen. Zum anderen gibt es eine Bestandsaufnahme über die Kulturarbeit. Anne-Mette Olsen arbeitet derzeit am Sachstand, wobei der Fonds den Schwerpunkt bildet. Die Region Sønderjylland-Schleswig bereitet einen Interreg-Antrag auf künftige Verwaltung des geplanten Bürgerprojektfonds vor. Dieses Modell ersetzt die früheren Dachprojekte.

Außerdem gibt es den üblichen Bericht aus den Ausschüssen.

Ein zweites Thema ist die Wasserqualität der Flensburger Förde, das jedoch vermutlich unter dem letzten Tagesordnungspunkt behandelt wird, da die Stadt Flensburg gemeinsam mit mehreren potenziellen Partnern voraussichtlich einen entsprechenden Interreg-Antrag einreichen wird. Die Region unterstützt diese Initiative gerne, ist aber selbst nicht für die Antragstellung und die Durchführung zuständig.

Zum Haushaltsentwurf erläutert Peter Hansen die übermittelten Unterlagen. Er hat die Kostenstruktur geprüft. Wie kann die Arbeit die nächsten zwei Jahre in gleicher Weise fortgeführt werden? Was die Finanzierung betrifft, wird eine Erhöhung der Mitgliedsbeiträge um 5 % für 2023 und 3 % für 2024 veranschlagt. Dies ist der allgemeinen Preissteigerung geschuldet. Beispielsweise fällt die Heizkostenrechnung

tredobling af varmeregningen i forhold til tidligere. Der planlægges desuden med et nyt tolkeanlæg, idet det nyeste anlæg er 14 år gammelt og alle anlæg benyttes flittigt, også af partnerne.

Anne Schulz siger, at man ønsker at se, hvordan budgetstigningerne fremkommer. Underdækningen opstår jo, og det er vigtigt, at forvaltningerne kan se, hvordan de er opstået. Man har brug for at have samme viden om 2023 som Regionskontoret har.

Peter Hansen svarer at der p.t. mangler konkrete belæg for det, men de fremlægges snarest muligt. For 2024 vil der være et hul på 237.000 DKK. På den anden side er Femern Bælt projektet endnu uklart, men det er meget muligt, at man kunne fortsætte rådgivningen, dog mangler der fast tilsagn på 300.000-400.000 DKK. Kommer disse penge fra Land Schleswig-Holstein, ville det være en stor hjælp. Der er dog stadig brug for en tilskudsstigning på hhv. 5 og 3 %.

Julia Schatte siger, at oversigten er svær at tyde. Det er ikke muligt ud fra de tilsendte bilag at se, hvor underskuddet kommer fra.

seitens des Vermieters um ein Dreifaches höher aus als bislang. Außerdem wird mit einer neuen Dolmetscheranlage geplant, da die neueste 14 Jahre alt ist und alle Anlagen fleißig genutzt werden, auch von den Partnern.

Anne Schulz merkt an, dass sie erkennen können möchte, wie es zu den Haushaltserhöhungen gekommen ist. Der Fehlbetrag ist ja vorhanden, aber für die Verwaltungen ist es wichtig, nachvollziehen zu können, wie die Erhöhungen entstanden sind. Sie müssten den gleichen Kenntnisstand über 2023 haben wie das Regionskontor.

Peter Hansen antwortet, dass derzeit die konkreten Belege hierfür fehlen, sie werden aber so bald wie möglich vorgelegt. Für 2024 entsteht eine Lücke von 237.000 DKK. Andererseits herrscht noch Unklarheit über das Fehmarnbeltprojekt, es ist aber sehr gut möglich, dass die Beratungstätigkeit weitergeführt werden kann, jedoch fehlt noch eine feste Zusage über 300.000-400.000 DKK. Wenn das Land Schleswig-Holstein diese Gelder bereitstellen würde, wäre es sehr hilfreich. Dennoch wäre eine Erhöhung der Zuschüsse um 5 % bzw. 3 % erforderlich.

Julia Schatte merkt an, dass es schwierig ist, die Übersicht zu deuten. Anhand der übermittelten Anlagen können keine Rückschlüsse auf den Fehlbetrag gezogen werden.

Peter Hansen svarer, at det først vil være muligt til september at komme med en detaljeret excel-tabel omkring budgettet. Der forventes en stigning, men man kan p.t. ikke fremlægge mere.

Julia Schatte siger, at september kan være for sent. Man har brug for alle bruttoudgifter for 2023 med alle poster, f.eks. varmeomkostningerne, så de hhv. 5 og 3 % fremstår tydeligt, således at man som forvaltning kan forklare nærmere til politikerne, hvad der bliver dyrere. Man er nødt til at få det, der siges på mødet, på skrift, så dækningshullet kan forklares. Muligvis kan kommunens budgetafdeling hjælpe.

Peter Hansen giver udtryk for, at han ikke ønsker at gennemgå papirerne med budgetafdelingen, men at han gerne kommer med en uddybende Excel tabel.

Anne Schulz spørger ind til Land Schleswig-Holsteins bidrag - ved vi mere om det p.t.?

Peter Hansen svarer, at man må vente på koalitionsaftalen, men at ordningen sandsynligvis vil fortsætte på samme måde, også fortsat med årlige ansøgninger.

Peter Hansen antwortet, dass die Vorlage einer ausführlichen Excel-Tabelle zum Haushalt erst im September möglich ist. Es wird von einer Erhöhung ausgegangen, derzeit können jedoch keine weiteren Unterlagen vorgelegt werden.

Laut Julia Schatte könnte eine Vorlage im September zu spät sein. Es werden alle Bruttokosten für 2023 mit allen Haushaltspositionen benötigt, z. B. die Heizkosten, damit die 5 % bzw. 3 % deutlich erkennbar sind und die Verwaltung der Politik erläutern kann, was teurer wird. Die in der Sitzung gemachten Äußerungen müssen schriftlich festgehalten werden, damit die Deckungslücke erklärbar ist. Vielleicht könnte die für den Haushalt zuständige Abteilung der Kommune behilflich sein.

Peter Hansen weist darauf hin, dass er die Unterlagen nicht mit der zuständigen Abteilung besprechen möchte, aber legt gerne eine ergänzende Excel-Tabelle vor.

Anne Schulz erkundigt sich nach dem Beitrag durch das Land Schleswig-Holstein – liegen hier nähere Erkenntnisse vor?

Peter Hansen antwortet, dass der Koalitionsvertrag abgewartet werden muss und die Regelung wie gehabt weitergeführt werden dürfte, auch weiterhin mit jährlichen Antragstellungen.

Der aftales, at der kommer mere uddybende forklaringer til budgettet, at der vedhæftes en excel-tabel.

Mht. aftaleteksten og strategien gennemgås begge dokumenter i fællesskab, ændringer diskuteres og indarbejdes.

Der gøres opmærksom på, at ordet beslutningsforslag ikke findes på dansk - kan man finde en anden formulering?

Ligeledes vil der gennemgående i hele teksten ændres partnere til aftalepartnere.

Julia Schatte beder om, at forvaltningsgruppen får det reviderede dokument tilsendt, inden det sendes ud til politikerne. Peter Hansen spørger, om en 24-timers tilbagemelding er muligt? Dette svares der bekræftende på. Peter Hansen forventer at sende dokumentet følgende dag og beder om tilbagemelding indenfor det efterfølgende døgn.

Mht. budget Regionskontor & Infocenter, KursKultur 2.0 og Kulturaftalen gør Julia Schatte opmærksom på, at det ville være gavnligt med et fælles budget.

Peter Hansen henviser til, at der netop ikke er tale om et fælles

Es wird vereinbart, dass Erläuterungen zum Haushalt folgen und eine Excel-Tabelle angeheftet wird.

Der Vereinbarungstext und das Strategiepapier werden gemeinsam besprochen, Änderungen werden diskutiert und eingearbeitet.

Es wird darauf hingewiesen, dass es das Wort „beslutningsforslag“ (Beschlussvorschlag) auf Dänisch nicht gibt. Gibt es hierfür eine andere Formulierung?

Durchgehend wird „Partner“ im gesamten Text durch „Vertragspartner“ ersetzt.

Julia Schatte bittet um Übersendung des überarbeiteten Dokuments an die Verwaltungsgruppe, bevor es an die Politik weitergeleitet wird. Peter Hansen fragt, ob eine Rückmeldung innerhalb von 24 Stunden möglich wäre? Dies wird bejaht. Peter Hansen wird das Dokument voraussichtlich am Folgetag übermitteln und bittet um Rückmeldung binnen eines Tages.

Was den Haushalt für das Regionskontor & Infocenter, KursKultur 2.0 und die Kulturvereinbarung betrifft, weist Julia Schatte darauf hin, dass ein gemeinsamer Haushalt von Vorteil wäre.

Peter Hansen merkt an, dass es eben kein gemeinsamer Haushalt ist,

budget, da det. bl.a. ikke kan forenes med Interregs retningslinjer.

Julia Schatte uddyber, at det ville være rart med at se en fremstilling med alle poster under et tag.

Peter Hansen siger, det er svært, alene ud fra, hvornår kulturafdelingen har deres deadlines, men at der til mødet i efteråret muligvis kan præsenteres en fælles oversigt.

4. Gensidig information (Her er der mulighed for at orientere de andre partnere omkring relevante informationer)

Der spørges ind til jubilæet - hvad er status på forberedelserne? Peter Hansen siger, han har en aftale i Schleswig i denne uge, og håber at aftalen falder på plads, at selve jubilæumsfesten kommer til at foregå på Schloss Gottorf. Reception vil være den 16.9. Regionaldagen har man ikke et konkret program til endnu.

5. Aktuelt fra Regionskontoret

Der er fortsat et stort run på Infocenter, og der er gennemgående for lidt personale i sekretariatet.

Sekretariatet skal givetvis omorganiseres mht. opgaver idet Alisha vender tilbage med færre timer. Måske bliver man nødt til at ansætte en tredje sekretariatsmedarbejder. Der afholdes generelt mange møder p.t.

da dies nicht mit den Interreg-Richtlinien vereinbar wäre.

Julia Schatte ergänzt, dass eine Darstellung mit allen Positionen unter einem Dach wünschenswert wäre.

Peter Hansen erklärt, dass sich dies schwierig gestaltet, allein bedingt durch die Fristen der Kulturabteilung. Zur Sitzung im Herbst könnte möglicherweise eine gemeinsame Übersicht präsentiert werden.

4. Gegenseitige Information (Hier besteht die Möglichkeit, die Partner über relevante Entwicklungen zu informieren)

Es gibt Nachfragen zum Jubiläum und zum Stand der Vorbereitungen. Peter Hansen erklärt, dass er in dieser Woche einen Termin in Schleswig hat, und hofft, dass die Vereinbarung dann steht. Der eigentliche Festakt soll im Schloss Gottorf stattfinden. Der Empfang ist für den 16.09. vorgesehen. Für den Regionaltag liegt noch kein konkretes Programm vor.

5. Aktuelles aus dem Regionskontor

Das Infocenter verzeichnet nach wie vor regen Zulauf, und es herrscht durchgehend Personalmangel im Sekretariat.

Das Sekretariat muss für die Aufgabenwahrnehmung vermutlich umorganisiert werden, da Alisha Plambeck mit reduzierter Stundenzahl zurückkehren wird. Vielleicht muss eine dritte Sekretariatskraft eingestellt werden. Generell finden derzeit viele Sitzungen/Treffen

Fonden er et stort emne for kulturafdelingen for tiden, og der afholdes mange møder. Ved Kulturaftalen søges der p.t. en barselsvikar.

6. Diverse

Filip Sand Dalengaard, der er kommet senere, spørger ind til forskellen på udgiftssiden. Han siger, at hans økonomiafdeling gerne ser, at alle posterne står i en excel-tabel, således at f.eks. prisreguleringen ved huslejen fremgår tydeligt.

Mødet afsluttes kl. 11.13.

Deltagere / Teilnehmer*innen: Anne Schulz (Sønderborg Kommune), Julia Schatte (Aabenraa Kommune), Berit Erichsen (SSW), Helge Höger (Gemeinde Handewitt), Sylvia Meggers (Land Schleswig-Holstein, online), Filip Sand Dalengaard (kl. 10.13 Uhr), Peter Hansen, Andrea Graw-Teebken (Regionskontor & Infocenter)

Afbud / Entschuldigt: Henning Ravnborg Kristensen (Tønder Kommune), Margriet Pless Jansen (Region Syddanmark), Uwe Jessen (BDN), Susanne Damerow (Stadt Flensburg), Silke Alsen (Kreis Schleswig-Flensburg), Jan-Torge Voss (Kreis Nordfriesland), Tobias Schmelzer (Land Schleswig-Holstein), Maja Konietzko (Amt Südtondern)

Gæst / Gast: Ute Schmidt (tolk/Dolmetscherin)

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Peter Hansen

7 / 7

Region Sønderjylland-Schleswig - Lyren 1 - 6330 Padborg - Danmark

Tlf.: +45 74 67 05 01 - Fax: +45 74 67 05 21 - www.region.dk - www.region.de - www.pendlerinfo.org - www.kulturfokus.dk - www.kulturfokus.de

statt.

Im Moment ist der Fonds ein großes Thema in der Kulturabteilung, und es werden viele Sitzungen abgehalten. Für die Kulturvereinbarung muss eine Elternzeitvertretung gefunden werden.

6. Verschiedenes

Filip Sand Dalengaard, der später dazugekommen ist, erkundigt sich nach der Differenz auf der Ausgabenseite. Er weist darauf hin, dass seine Finanzabteilung es begrüßen würde, wenn alle Positionen in einer Excel-Tabelle aufgeführt sind, damit z. B. die Preisregulierung bei der Miete deutlich daraus hervorgeht.

Die Sitzung endet um 11.13 Uhr.